

DUNHUANG DIALECT
AND
ITS HISTORY

敦煌方言志

刘伶著

兰州大学出版社



丝绸之路语言丛书

敦煌方言志

刘伶著

兰州大学出版社

1988·兰州

内 容 提 要

本书撰写的是甘肃省敦煌方言，共分三大部分。全书对敦煌方言的语音、词汇、语法特点、敦煌音系与北京音系、敦煌音系与中古《广韵》音系等方面都作了详细的分析和描写。文中有分类词汇、民歌、谚语、儿歌、歇后语、故事等。可作为调查研究甘肃方言及《汉语方言学与方言调查》课的参考。

Abstrat

Dunhuang Dialect and Its History is designed to deal with the dialect used in Hunhuang County of Gansu province. It includes three parts, expounding phonetics, lexicon and specific grammatical features of the dialect. The book makes a contrastive analysis between the sound system of the dialect and the Peking sound system. And it also presents a comparison between Dunhuang sound system and the ancient Chinese "Guany Yun" sound system. It devotes one of the three parts of the book specially for the classified glossary. It quotes a great number of folk songs, proverbs, nursery rhymes, short stories, etc. It can be employed as an important reference in investigation of the province's dialects. It can be used as an important reference for the course of the "Chinese Dialectology and Dialectological Field Work" at colleges as well.

序

刘伶同志完成了一件很有意义的工作，他的专著《敦煌方言志》一书出版了。作为一个先睹为快者，我愿意说几句话。

敦煌，自西汉以来即为我国通往中亚及欧洲的国际交通要站，是“丝绸之路”上的一座重镇。唐人诗句“春风不度玉门关”的玉门关，“西出阳关无故人”的阳关，都在本县境内。近代以来，随着通新疆的“北道”（由猩猩峡入新疆，即后来甘新公路及兰新铁路所经之道）的兴起，敦煌退出了国际交通要站的地位。但自清季以来，它又以城东南二十公里处的莫高窟石窟艺术及藏经洞文物而蜚声于世。近年来，敦煌——吐鲁蕃之间的地下考古，也为举世瞩目。对这样一个地方的汉语方言进行研究，写出一本比较全面的方言志来，它的重要意义自是不言而喻的。

敦煌方言的历史形成，本书第一部分已作了详细说明。刘伶同志还写了一篇《略论敦煌方言的形成》的论文（见《兰州大学学报》社科版87年2期），可以参看。敦煌大部县区百分之七、八十人口中，所通行的具有“关陇土语群”特色的所谓“河东话”，其形成的主要原因，应是清雍正朝的那次有计划、大规模的移民。因为，明嘉靖初（十六世纪二十年代）慑于吐蕃（当时游牧于柴达木及祁连山一带的藏族部落）侵扰，曾下令居民弃地内迁，使敦煌没入吐蕃几二百年之久。直至清初才以“经营西陲”的名义收复，并设“卫”移民屯垦，可以想见当时的敦煌是一个百废待兴的局面。而敦煌汉语作为内地文明的承载者，当然也会是一个由被摧残而消隐到重见天日的历程。这个历程的完成，自会溶进两万余集体移民所操方言的不可低估的新能量。有人设想敦煌“河东话”具有“关陇土语群”特色，是汉唐故都长安话的流风余韵，怕难令人信服。

本书在方言语音的描写上颇为翔实；在方言词汇的蒐集上相当丰富，足为进一步研究提供坚实的基础。只是方言语法特点的归纳、论述，还不够深广；这有赖于汉语方言工作者，特别是作者本人继续去开掘。新的成果我将拭目以待。

赵浚

1987年冬月

目 录

概 说	(1)
敦煌方言语音	(7)
一、声母	(7)
二、韵母	(8)
三、声调	(8)
四、同音字表	(9)
五、音变	(44)
1、变调	(44)
2、轻声	(47)
3、文白异读	(50)
六、敦煌方言语音与北京语音的对应	(51)
七、敦煌方言音系与中古音系《广韵》的对应	(57)
敦煌方言词汇	(72)
一、天文地理	(73)
二、时令季节	(79)
三、动物	(85)
四、植物	(89)
五、工商行业	(94)
六、饮食	(104)
七、交通运输	(111)
八、农业农事	(112)
九、房舍	(121)
十、衣料服饰	(125)
十一、日常杂物	(130)
十二、亲属称谓	(140)

十三、文化娱乐	(145)
十四、人体部位	(150)
十五、疾病医疗	(154)
十六、婚丧、宗教、鬼神	(157)
十七、人品詈词	(163)
十八、性质状态	(165)
十九、动作行为	(178)
二十、数量指代	(189)
二一、副、介、连词	(190)
二二、方位、其它	(194)
敦煌方言语法	(198)
一、重迭	(198)
(一) 名词重迭	(198)
(二) 动词重迭	(199)
(三) 形容词重迭	(200)
二、“子”尾(娃子)	(202)
三、“头”尾	(204)
四、“家”尾	(205)
五、“个”的多种用法	(206)
六、助词	(208)
(一) 结构助词	(208)
(二) 动态助词	(209)
(三) 语气助词	(211)
七、补语	(215)
(一) 结果补语	(215)
(二) 趋向补语	(216)
(三) 程度补语	(218)
(四) 数量补语	(219)

(五) 可能补语·····	(220)
(六) 特殊补语·····	(220)
八、几种句子结构·····	(222)
(一) 比较句·····	(222)
(二) 被动句·····	(223)
(三) 把字句·····	(223)
(四) 疑问句·····	(225)
(五) 来去句·····	(227)
九、语法例句·····	(229)
十、敦煌方言标音举例·····	(237)
1、民歌·····	(237)
2、歇后语·····	(240)
3、儿歌·····	(241)
4、谚语·····	(243)
5、故事·····	(246)
编后·····	(250)

概 说

敦煌是历史上河西四郡之一，曾名“沙州”，地处河西走廊最西端，现属酒泉地区，东邻安西，西接新疆，南依阿克塞自治县，北傍罗布泊南戈壁荒漠，是“以雪山为城，青海为池，鸣沙为环，党河为带”的著名戈壁绿洲。境内水草肥美，资源丰富，盛产粮棉，是甘肃较富庶的县区之一。历史上自汉武帝元鼎六年（公元前111年）置郡后，便发展为中西国际交通的枢纽，是“丝绸之路”上使节往返，“华戎所交”的“一大都会”，又是“前阳关而后玉门，控伊西而制漠北，全陕之咽喉，极边之锁钥”的战略重镇。近百年以来，它又以瑰丽壮观，博大精深的莫高窟艺术扬名寰宇，为国内外专家，学者探讨研究东方文明的宝库，中外观光者向往的旅游胜地。

敦煌人口约十余万，分属汉、藏、回、蒙、维吾尔等八个民族，汉族占百分之九十以上。他们所使用的语言属于北方方言西北次方言区的“秦陇土语群”，又以纵贯南北的党河为界，分为“河东话”与“河西话”。前者以城关为主，包括城南、东、北及西南的部分地区，占全县面积约五分之四左右，使用“河东话”的人口达百分之七十以上，带有较明显的“秦陇语”特点；后者仅是党河以西的小部分地区，占全县面积约五分之一左右。使用“河西话”的人口约百分之二十以上，带有“河西走廊”土语的特色。这两种“话”共处一地，有同有异，也较稳定。之所以如此，是与历史上移民有关。

据史书记载，汉武帝元鼎六年敦煌建郡以后，出于扼守河西开发西域的战略需要，汉王朝不断向敦煌移民。其中象敦煌历史上有名的大家、豪族：张、索、瞿、阳、汜、令狐、闾、曾等姓。他们迁敦煌时，带有众多的部属随从、佃户、工匠；到南北

朝时，从江汉迁往万余户，从中州迁往七千余户，以及后来在历次征战中流落于敦煌的内地田卒、士兵、徙边的罪犯等等。他们从河洛、关陇等中原地区迁到敦煌，定居生息，农耕桑麻，商旅往返，既开拓了敦煌的物质财富，也对敦煌方言的形成有一定的影响。

另据《敦煌县志》（清·道光苏履吉主修）记载：明嘉靖初，为吐蕃所扰，民皆内徙，其地遂没于吐蕃。至清“雍正元年（1723）于敦煌置沙州所，雍正三年升为沙州卫，迁内地五十六州县户民在此屯田，照州县名为某坊，分属六隅”。这是历史上向敦煌的一次较大规模的移民，这次移民，不仅人数众多（约数千户），而且涉及的地区广（甘、宁、青三省五十余县）。另外，这次移民系集体招募的，所以到达敦煌后能有计划地照原州县名，按“隅”分“坊”定居，这样就对敦煌方言的形成起了决定作用。当时是这样定居的：

东南隅户民十三坊：靖远坊、真宁坊、西和坊、宁州坊、渭远坊、兰卫坊、兰州坊、肃州坊、秦州坊、兰厅坊、合水坊、环县坊、漳县坊。

中南隅户民六坊：古浪坊、武威坊、河州坊、山丹坊、西宁坊、碾伯坊。

西南隅户民七坊：平番坊、肃州坊、高台坊、永昌坊、张掖坊、河州坊、镇番坊。

东北隅户民六坊：岷州坊、伏羌坊、洮州坊、金县坊、礼县坊、安化坊。

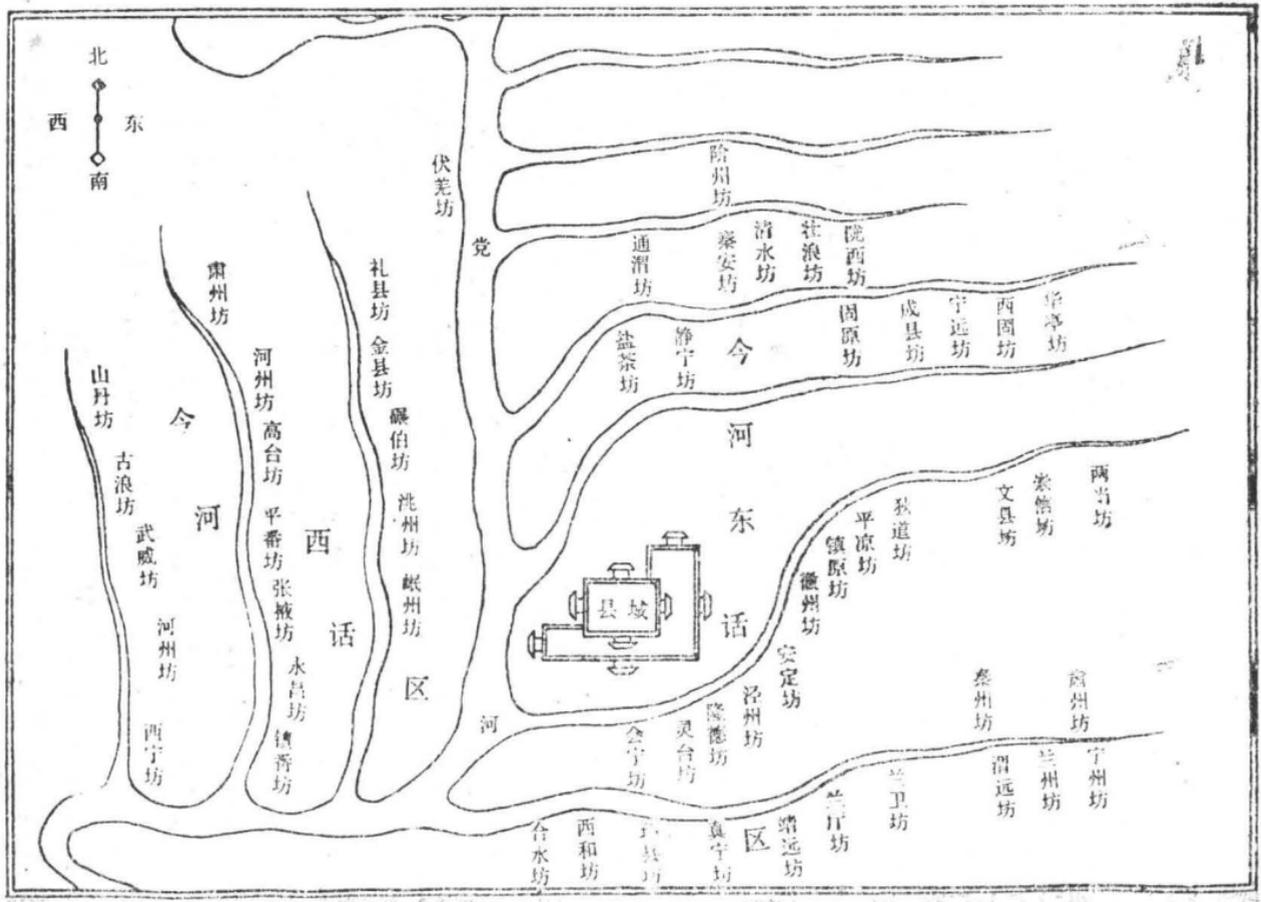
西北隅户民十二坊：狄道坊、平凉坊、镇原坊、灵台坊、隆德坊、会宁坊、徽州坊、两当坊、安定坊、文县坊、崇信坊、泾州坊。

中北隅户民十三坊：陇西坊、阶州坊、通渭坊、静宁坊、清水坊、华亭坊、成县坊、庄浪坊、宁远坊、固原坊、盐茶坊、秦安坊、西固坊。

除敦煌原户民外，迁入的户民按六隅、五十七坊，计“二千四百四十八户、男妇二万零八百四十人”。“悉照内地土著风俗，凡冠婚丧祭，四时节令，大略相同”。他们分居在源于祁连山麓，纵贯县境南北的党河两岸。

由依照原州县名称按隅分坊定居的区划来看，从河西走廊诸县迁入的户民，只集中在县城“西南隅”、党河以西的部分地区。这隅户民除平番（今求登）、河州（今临夏）外，主要来自河西走廊的肃州（今酒泉）、高台、张掖、永昌、镇番（今民勤）等操河西土话的五州县。这样就形成今敦煌话的支流“河西话”。来自其余五十一州县的户民，都分别居住在县城及县城的“东南隅”、“中南隅”、“东北隅”、“西北隅”、“中北隅”党河以西（南、北）的地区。这五隅户民除“东南隅”的兰州坊、肃州坊、兰亭坊、兰卫坊；“中南隅”的古浪坊、武威坊、山丹坊、西宁坊、碾伯坊（青海乐都）；“东北隅”的金县坊（今榆中）等十坊外，其余四十坊户民主要来自陇东（今庆阳、平凉地区）、陇南（今天水、武都地区）、陇中（今定西地区）操秦陇土话或者接近秦陇土话的诸州县。这样就形成今敦煌话的主流“河东话”。尽管在这些隅中杂有操其它州县土语的户民，但在人多势众的秦陇土语面前，也逐渐被融合而发生了变化，从而形成了一种内部较为一致的具有“秦陇土语”特点的“河东话”。这种话由于敦煌所处的地理位置及交通上的原因，使它在几百年来没有发生大的变化，而使敦煌成为“河西走廊”土语包围的具有“秦陇土话”特色的“方言岛”。

敦煌方言的“两种话”，从通行范围来看，“河东话”是以城关为主，包括城南的杨家桥、党河、城东的三危、五墩、郭家堡、城北的吕家堡、转渠口、黄渠以及距县城一百多华里，地处西南角的南湖等乡的村庄；“河西话”是以县城西北的肃州、孟家桥两乡为主，包括魏家桥、祁家桥、高台堡、陈家桥等村



庄。从“两种话”的特点来看，其不同点主要表现在声调和部分前鼻尾韵上。比较如下。

“两种话”的调卷

河东话	平声 ²⁴ (次低升调)	上声 ⁴³ (次高降调)	去声 ⁴⁴ (次高平调)
河西话	平声 ⁴⁴ (次高平调)	上声 ⁴³ (次高降调)	去声 ³¹ (中降调)
例 字	刚 知 专 尊	古 口 好 五	近 柱 是 座

“两种话”各有三个单字调调类，但调值却不同。其中除上声的调值（河西话的⁴³实际上是^{4³3}，近于中平的^{3³}）两者较相近外，平声、去声的调值，两者的差异则很大。“河东话”的平、去两声与今平凉、庆阳话的调值相同，而“河西话”的平、去两声则与今高台、酒泉等地话的调值基本相同。

“两种话”的部分前鼻韵尾

河东话	ǣ	iǣ	uǣ	yǣ
河西话	ẽ	iẽ	uẽ	yẽ
例 字	安 盘 沾 伞 看	偏 因 碾 见 县	专 团 管 算	冤 权 拴

从比较中可以看出“两种话”的鼻尾韵有明显的不同。“河东话”是ǣ、iǣ、uǣ、yǣ的鼻化音，“河西话”是ẽ、iẽ、uẽ、yẽ的鼻化音，两者都不是纯鼻尾音“n”，而是主要元音“æ、ɛ”的鼻化音。另外，这两个鼻化音在成音时也有不同。“河东话”ǣ的鼻化音色彩较浓，“河西话”ẽ的鼻化音色彩较轻，几乎是一个纯元音“ɛ”。

这样，就形成了敦煌人常说的“河东话”和“河西话”。就现状来看，年老人的差异比较分明，青年人（特别是上过学校的）都在向普通话靠拢。

敦煌方言语音

一、声 母

p (巴白保布)	p' (坡培跑铺)	m (妈门卯麦)
f (发福反费)	v (危文五外)	
t (都达倒豆)	t' (偷唐逃透)	n (压年咬怒)
l (拉林老漏)		
ʈ (枝贼纸自)	ʈ' (粗茶彩志)	s (三山洒杀)
ʈʂ (周铡展正)	ʈʂ' (抽查厂秤)	ʂ (栓神少受)
ʒ (扔然惹肉)		
tʂ (机决绞旧)	tʂ' (期墙巧欠)	ʅ (西斜小秀)
k (归阁赶更)	k' (开扣砍靠)	ŋ (安鹅我爱)
x (夯合海汉)		
(衣淤)		

1. 敦煌方言声母(包括零声母)共二十四个。

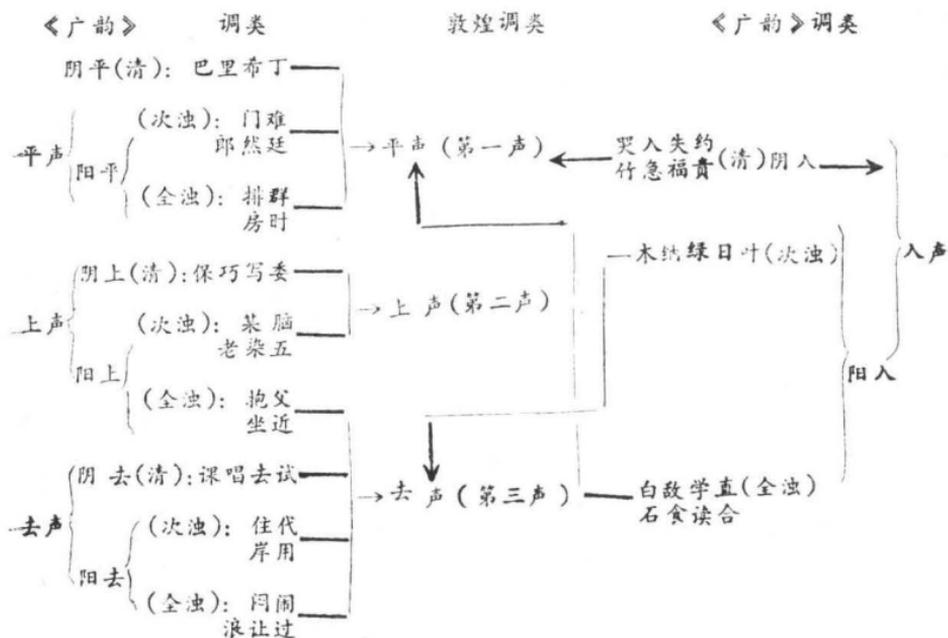
2. 有齿唇浊擦音v和舌根浊鼻音ŋ。

3. ʈʂ ʈʂ'ʂ和ʈʂʂ's部分相混: ʈʂ组声母在开口呼前的部分字读作ʈʂ声母,与“秦陇话”的特点相一致。但混读不稳,“支”即可读ʈʂ,也可读ʈ,“水”即可读ʂ,也可读s“师”有时读ʂ,有时又读s。

4. 出现在齐、撮两呼前的i、y,带有同部位的摩擦色彩,i、y近似j、q。

5. 舌尖中浊鼻音n,在齐、撮两呼前读作n̄。

三个声调。《广韵》音系有平声、上声、去声、入声四个声调。现将两者的对应情况列表如下：



1. 《广韵》平声包括阴平、阳平,在敦煌平声也不分阴阳,如:穷、陈、鹅、娘、安、边、丁、天、两者相当。

2. 《广韵》上声清声母字及次浊声母字,在敦煌方音中仍读上声,只有部分全浊声母字在今敦煌方音中读作去声,如:抱、父、近、坐等。

3. 《广韵》去声清声母字在敦煌仍读去声、如:课、唱、去、试等。

4. 《广韵》入声字中,全清、全浊声母的字在敦煌全读平声,只有次浊入声字读去声,如:木、内、绿、物、药、劣等。

敦煌方言词汇

本章共收词语四千六百余条,按意义分为二十二类。

白马塔 pei²¹ma⁴²t'a⁴⁴

边墙 piã³¹ɬ*ʰ*iõ²⁴

古董滩 ku²¹tuõ⁴²t'ã²

烽火台 fã²¹xuã⁴²tc⁴

敦煌方言语法

敦煌方言属于北方方言西北次方言区。就语法而论，与普通话相比较，基本相同或相近。但由于所处的地理环境等原因，大同中仍然有小异，也有一定的特色，归纳如下：

一、**重叠** 重叠式是敦煌方言中常用的构词方式，有如下几类：

(一) 名词重叠

1、部分名词重叠后表示逐指，与普通话“每个”相当。如：人人、家家、时时、天天、月月、年年、队队等。其中还有一个嵌音重叠的“A户A”式“家户家”，实际上是“家家”或“家家户户”的变式。如：“家户家的大人来咧没有？”“叫家户家的人都晓得！”

2、表示亲属称谓的名词重叠。如：爷爷、奶奶、爹爹（父亲）、达达（父亲）、妈妈、爸爸（叔叔）、婶婶、哥哥、姐姐、舅舅等。只有“弟”、“妹”、“嫂”等不重叠。

3、部分名词重叠后表示“小称”或“喜爱”如：碗碗、盆盆、帽帽、鞋鞋、刀刀、镜镜、勺勺、糖糖、果果、车车、瓜瓜、手手、宝宝、菊菊、兰兰、平平等。

这类重叠中的“宝宝”、“花花”、“菊菊”、“兰兰”、多为花草名称，用在人的称谓中，多作男女孩子的名号，用于“呼叫”场合。如：把“李月花”“王秋菊”可叫做“花花”、“菊菊”等。

上述2、3、重叠中，2、式的重叠有的和普通话相同，有的却